

# 許渾《咸陽城東樓》

姓名：

一上高城萬里愁，蒹葭楊柳似汀洲。溪雲初起日沉閣，山雨欲來風滿樓。  
鳥下綠蕪秦苑夕，蟬鳴黃葉漢宮秋。行人莫問當年事，故國東來渭水流。

## 注釋

1. 咸陽：秦都城，唐代咸陽城與新都長安隔河相望。今屬陝西。
2. 蒹葭(ㄐㄧㄢ ㄩㄞ)：荻草與蘆葦。
3. 汀(ㄊㄧㄣ)洲：水中砂土積成的小平地。
4. 「鳥下」二句：夕照下，飛鳥下落至長著綠草的秦苑中，秋蟬也在掛著黃葉的漢宮中鳴叫著。

## 語譯

登上高高的城牆，看到遼闊的景色，心中湧起很多憂愁。  
城牆下，蘆葦和楊柳看起來就像是水邊的小沙洲。溪谷裡的雲剛升起來，太陽就快要落到樓閣後面了。山裡的雨好像快要來了，風吹滿了整座樓。  
傍晚時分，鳥兒飛落到長滿綠草的秦朝宮苑遺址上；秋天來了，知了在長滿黃葉的漢朝宮殿裡鳴叫。  
路過的人啊，不要再問起過去的事情了，我的故鄉長安就在東邊，渭水還在不停地向東流去。

## 賞析

這首唐朝詩人許渾 (ㄒㄩˇ ㄏㄨㄢˊ) 所寫的《咸陽城東樓》，短短八句五十六個字，卻展現了深遠的意境和濃烈的愁思。詩人登上咸陽城東樓，映入眼簾的是一派蕭瑟寥廓的景象，由此引發了對歷史變遷、故國之思的深沉感慨。

詩的開頭兩句「一上高城萬里愁，蒹葭楊柳似汀洲」，直接點明了詩人登樓所見和內心感受。「一上」二字，看似輕描淡寫，卻暗示了詩人並非閒來無事登高望遠，而是懷抱著心事。登上高高的城樓，放眼望去，視野極其遼闊，然而這遼闊的景象並未帶來開闊的心境，反而觸發了詩人「萬里愁」。這「萬里愁」並非具體的憂愁，而是一種瀰漫於心頭的、難以言說的、廣闊而深沉的愁緒。接著，詩人將眼前的景物與心中的愁思巧妙地融合在一起。「蒹葭楊柳似汀洲」，本是陸地上的蘆葦和楊柳，在詩人眼中卻彷彿是水邊的沙洲，這是一種視覺上的錯覺，也是詩人心境的投射。眼前的景物因籠罩著詩人的愁緒而帶上了迷茫、淒清的色彩，暗示了詩人內心的孤寂和漂泊感。

領聯「溪雲初起日沉閣，山雨欲來風滿樓」，描寫了傍晚時分，城樓上所見的動態景象。溪谷中的雲剛剛升起，而太陽已經快要落到樓閣的後面，這是一幅時間流逝、光陰不再的畫面，容易引發人們的惆悵之情。「山雨欲來風滿樓」更是千古名句，描寫了暴風雨即將來臨前的景象：山上的雨還未落下，城樓上已經感受到強勁

的風。這一句不僅描寫了自然界的變化，更常常被後人借用來比喻局勢的動盪和變革前夕的緊張氣氛，暗示著詩人內心也感受到某種不安和壓抑。

頸聯「鳥下綠蕪秦苑夕，蟬鳴黃葉漢宮秋」，將視線從眼前的城樓轉向歷史的遺跡。「鳥下綠蕪秦苑夕」，夕陽西下，鳥兒飛落在長滿綠草的秦朝宮苑廢墟上，昔日繁華的宮殿如今只剩下荒涼的景象，令人唏噓不已。「蟬鳴黃葉漢宮秋」，秋風吹過，漢朝的宮殿裡，黃葉紛紛落下，只剩下秋蟬淒涼的鳴叫。秦漢兩個曾經強盛的王朝，如今都已成為歷史的塵埃，留下的只是荒蕪的遺址和蕭瑟的秋景。這兩句詩通過對昔日繁華與今日荒涼的對比，暗示了世事滄桑、盛衰無常的歷史規律，也寄託了詩人對國家興亡的深沉思考。

尾聯「行人莫問當年事，故國東來渭水流」，詩人筆鋒一轉，勸告路過的人們不要再詢問當年的往事了。曾經的輝煌與衰敗都已成為過去，不必再徒增傷感。最後一句「故國東來渭水流」，點明了詩人的故鄉在東邊的長安，而渭水依然不停地向東流淌。這看似平淡的敘述，卻蘊含著詩人深沉的故國之思。渭水日夜不息地東流，象徵著時間的流逝和歷史的滾滾向前，也反襯出詩人對故國的眷戀之情是永恆不變的。

總而言之，《咸陽城東樓》這首詩以精煉的筆觸描繪了登樓所見的蕭瑟景象，巧妙地將自然景物與歷史興衰融為一體，抒發了詩人深沉的憂愁、對歷史變遷的感慨以及對故國的思念之情。詩中意境開闊，語言凝練，情景交融，具有很強的藝術感染力，是一首意蘊深厚的佳作。

## 補充

### 1. 蕭瑟（ムセ）：

■ 秋風瑟縮。【例】蕭瑟兮，草木搖落而變衰。

■ 寂靜冷清。【例】獨居山中，難免有蕭瑟寂寥的感覺。

### 2. 寥廓（カ-ム、ワム）：空曠、深遠。冷清、空洞。形容氣度寬宏。

### 3. 瀰漫：遍布、滿布。【例】戰雲瀰漫、煙霧瀰漫

### 4. 漂泊：比喻生活不固定，居無定所。【例】他長年漂泊海外，很少回家。

### 5. 惆悵（イヌ、イホ）：悲愁、失意。【例】想到自己一事無成，他頓時惆悵不已。

### 6. 壓抑（-）：對人的思想、情感、行為等加以抑止或限制。

【例】情緒應適當的宣洩，不宜過分壓抑。

### 7. 唏噓（テ、ト）：感慨悲嘆。【例】想起當年顛沛流離的生活，令人不勝唏噓。

### 8. 荒蕪（ム）：土地因無人管理而雜草叢生。

【例】由於人口大量外移，使得這裡大部分的田園都荒蕪了。

### 9. 流淌（ム、タ）：流動。【例】每一次淚水流淌的經驗，都會是我們成長的養分。

### 10. 眷戀：愛慕思戀。【例】他對亡故多年的愛妻，內心至今依然充滿眷戀的情意。

### 11. 凝練：形容詩文簡潔扼要、乾淨俐落。

### 12. 意蘊（ム、イ）：描述某個事物所蘊含的深層意義或精神內涵。它不只是表面上的意思，而是更深層、隱含的文化、情感或哲理價值。